



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 5 April 2006 — No. 12**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly ask the Premier of Québec to abandon his project to sell a part of Mont-Orford National Park to private interests.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

**5 April 2006**

---

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Financial Markets Authority regarding automobile insurance rating, for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 131-20060405)

---

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual management report of Forêt Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 132-20060405)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Legault (Chambly) tabled the following:

## 5 April 2006

---

The register denouncing the core budget tabled by the city of Longueuil, dated March 2006.

(Sessional Paper No. 133-20060405)

### Presenting Petitions

Mrs. Papineau (Prévost) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reinforcement of the Charter of the French Language in the education sector, and signed by 583 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 134-20060405)

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of a summons, dated 14 December 2005, addressed to Corporation Sun Media and Mr. Jean-Jacques Samson, of the *Journal de Québec*, by M<sup>e</sup> Jacques Jeansonne, with Deslauriers Jeansonne law firm, further to a newspaper article concerning Mr. Jean Charest, Premier, which was published on 13 December 2005.

(Sessional Paper No.135-20060405)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Charbonneau (Borduas) tabled the following:

A document from the McGill University Health Centre, dated 15 September 2005, entitled MUHC Report on UK Hospital PFIs or PPPs.

(Sessional Paper No. 136-20060405)

**5 April 2006**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Premier of Québec to abandon his project to sell a part of Mont-Orford National Park to private interests.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **24** in Appendix)

Yeas: **38**    Nays: **64**    Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, Mr. Girard (Gouin) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

**5 April 2006**

---

THAT the National Assembly mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Régie du logement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.

---

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold deliberative meetings to organize its hearing with the chairman and chief executive officer of the Société de l'assurance automobile du Québec;
- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting within the framework of its order of initiative on Québec's religious heritage.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Passage in Principle*

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved, —That Bill 2, Legal Time Act, do now pass in principle.

**5 April 2006**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 2 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 2 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

### **Government Motions**

Mr. Marcoux, Minister of Justice, informed the Assembly that Her Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration the following motion and then moved:

THAT the National Assembly:

- I Concur in the position and justifications given by the government and stipulated in its new answer to the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales for the period of 2001-2004, tabled on 22 March 2006 by the Minister of Justice; and
- II Concerning the justices of the Court of Québec and of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec:
  - 1. Approve Recommendations 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 of the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales which was tabled in the National Assembly on 18 October 2001 and whose sessional paper number is 549-20011018, except for the section of Recommendation 6 regarding the full indexation of the portion of the retirement pension accumulated since 1 July 1990;
  - 2. Reject the section of Recommendation 6 of the Comité with regard to the full indexation of the portion of the retirement pension accumulated since 1 July 1990;
  - 3. Amend Recommendations 1, 2 and 12 of the Comité so as to:

- a) set the annual salary of Court of Québec associate justices:
  - at \$153,813 as from 1 July 2001;
  - at \$157,658 as from 1 July 2002;
  - at \$160,811 as from 1 July 2003;
- b) set the percentage rates of the supplementary remuneration paid to justices exercising managerial duties at the Court of Québec, as from 1 July 2001, as follows:
  - chief justice; 14 %;
  - senior associate chief justice; 12 %;
  - associate chief justice; 10 %;
  - coordinating justice; 8 %;
  - associate coordinating justice; 7 %;
- c) set the annual salary of the associate justices of the municipal courts of Laval, Montréal and Québec:
  - at \$145,573 as from 1 July 2001;
  - at \$149,212 as from 1 July 2002;
  - at \$152,196 as from 1 July 2003;
- d) the supplementary remuneration paid to justices exercising managerial duties at the municipal courts of Laval, Montréal and Québec, the expenses incurred in the performance of duties, the pension plan and other benefits of the justices of these courts be adjusted as are those of the justices of the Court of Québec;

**III Concerning the municipal court justices other than those of Laval, Montréal and Québec:**

1. Approve Recommendations 4 and 6 of the report from the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales which was tabled in the National Assembly on 18 October 2001 and whose sessional paper number is 549-20011018;
2. Amend Recommendation 1 of the Comité with regard to the remuneration per sitting and per day in order that, as from 1 January 2002, their remuneration be set as follows:



## 5 April 2006

---

- \$496 per sitting for a sitting lasting less than 2 hours;
  - \$662 for a sitting lasting between 2 and 5 hours;
  - \$1324 for a sitting lasting more than 5 hours;
  - \$1324 for the daily maximum remuneration;
3. Amend Recommendation 2 of the Comité in order that the annual maximum remuneration of a municipal justice be increased to \$148,288, regardless of the number of municipal courts in which he performs his duties;
  4. Amend Recommendation 3 of the Comité in order that the remuneration of the municipal justices established in paragraphs 2 and 3 above be increased by 2.5 % as from 1 January 2003;
  5. Amend Recommendation 5 of the Comité in order that, as from 1 July 2001:
    - the annual salary of the chief justice of the municipal courts be harmonized with that of the associate chief justice of the Court of Québec to be set at \$153,813 and that a supplementary remuneration of 10 % and an amount of \$8500 for the expenses incurred in the performance of his duties be granted to him;
    - the same benefits enjoyed by the justices of the Court of Québec, including the pension plan and group insurance plan, be granted to him;
    - the salary of the chief justice be increased and indexed in the same manner and at the same time as that of the justices of the Court of Québec.

After debate thereon, the motion was carried on division.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 6 April 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

**5 April 2006**

---

Accordingly, at 4.16 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 6 April 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

5 April 2006

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the project to sell a part of Mont-Orford National Park to private interests:

#### (Division No. 24)

##### YEAS - 38

Arseneau	Côté	Legault	Richard
Bédard	Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bergeron	Deslières	Legendre	Roy
Bertrand	Dion	Lelièvre	Simard
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lemieux	St-André
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Létourneau	Turp
Boucher	Dufour	Maltais	
Caron	Girard	Morin	
Champagne	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Charbonneau	Harel	Pagé	
Charest	Lefebvre	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Pinard	

##### NAYS - 64

Auclair	Charest	Gautrin	Morin
Audet	<i>[Matane]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Charlebois	Hamel	Normandeau
<i>[Outremont]</i>	Cholette	Houda-Pepin	Ouimet
Bachand	Clermont	James	Paquet
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Beauchamp	Corbeil	Kelley	Pelletier
Béchar	Couillard	Lafrenière	Perreault
Bergman	Courchesne	L'Écuyer	Reid
Bernard	Delisle	Legault	Rioux
Bernier	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Théberge
Blackburn	Després	Lessard	Thériault
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dupuis	MacMillan	Tomassi
Brodeur	Fournier	Marcoux	Vallières
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vien
Charest	Gaudet	Mercier	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Gauthier	Moreau	